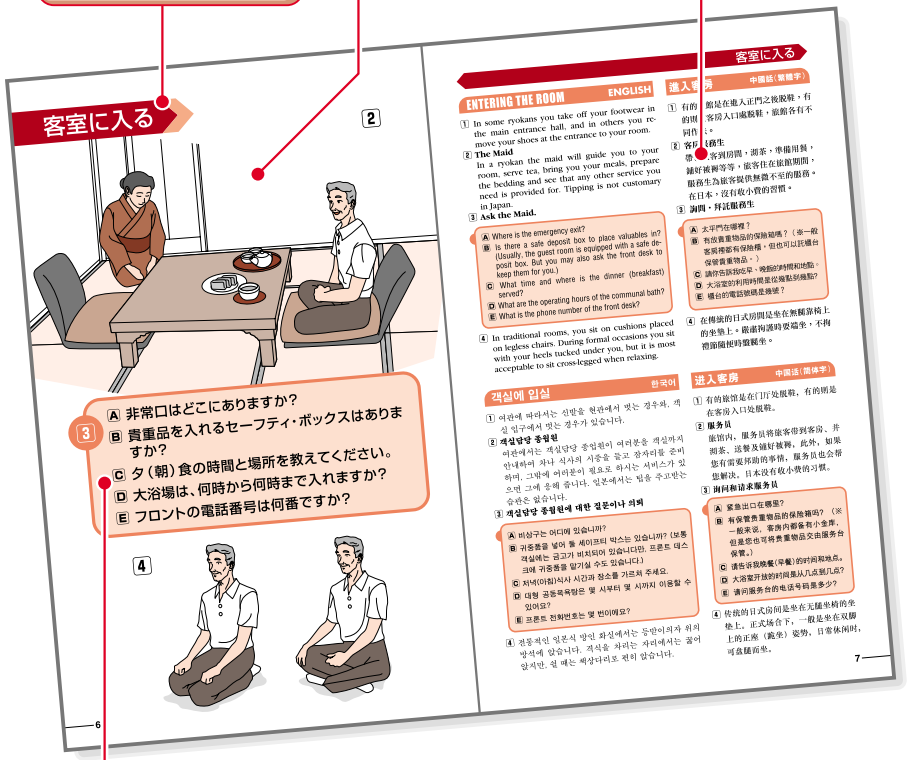
本冊子のご利用法

1 コーナー・タイトル
本冊子では、チェックインしてからチェックアウトするまでの日本旅館での過ごし方を説明しています。ご利用者の便宜を考え、幾つかのセクションに分けて説明しています。

2 イラスト
日本独特の習慣や旅館内部の様子を分かり易いイラストを用いて紹介しています。

3 説明文
左ページのイラストに対応して4カ国語で説明文を載せています。日本を紹介するコラムや役に立つ日本語の表現など、様々な情報が盛り込まれています。



4 仲居さんへの質問・依頼
何か仲居さんに訊ねたり頼みごとをしたい場合があるかもしれません。ほとんどのページには役に立つ質問事項や依頼事項が記載されており、該当する日本語の文章を指さすだけでいいようになっています。

5 日本語表現
本冊子の末尾には一連の日本語表現を番号を付けて記載しています。状況に応じてご利用ください。

HOW TO USE THIS BOOK ENGLISH

1 **Corner Titles**
This booklet describes how to stay in a ryokan, from check-in to check-out. It has been divided into sections for convenient reference.

2 **Illustrations**
Unique Japanese customs and interior ryokan amenities and how to use them are introduced with easy-to-understand illustrations.

3 **Explanations**
There are explanations in four languages corresponding to the illustrations on the left-hand page. They contain columns introducing Japan, useful phrases, and a variety of other information.

4 **Ask the Maid**
You may find you need to ask the maid for something. Many pages contain useful questions and requests you can make in Japanese simply by pointing to the relevant sentence.

5 **Japanese Phrases**
At the end of this booklet, there is a series of numbered Japanese phrases. Use them whenever an appropriate situation arises.

本小冊子的利用方法 中國話(繁體字)

1 **標題**
本小冊子分門別類介紹從住宿到退房為止的日本旅館的住宿方法，以便利用。

2 **插圖**
用簡明易懂的插圖介紹日本獨特的習慣和旅館內部情況。

3 **說明**
配合左頁的插圖，附有4種語言的說明。內容非常豐富多彩，有日本介紹欄和有用的日語會話等。

4 **詢問・拜託服務生**
您可能有什麼要向服務生詢問或要求。每頁幾乎都列出有用的詢問和要求事項，只需用手指出相應的日文即可。

5 **日語匯編**
本小冊子的最後附有標註號碼的日語，請根據情況有效地利用。

본 책자의 이용법 한국어

1 **코너・타이틀**
본 책자에서는 체크인부터 체크아웃할 때까지의 일본여관에서 지내는 방법을 설명하고 있습니다. 이용자의 편의를 고려하여, 몇 개인가의 항목으로 나누어 설명하고 있습니다.

2 **일러스트**
일본의 독특한 습관이나 여관 내부의 모습을 알기 쉽도록 일러스트를 사용해 소개하고 있습니다.

3 **설명문**
왼쪽 페이지의 일러스트에 대응하여 4개 언어의 설명문을 싣고 있습니다. 일본을 소개하는 칼럼과 도움이 되는 일본어 표현 등, 갖가지 정보가 포함되어 있습니다.

4 **객실담당 종업원에 대한 질문과 의뢰**
무엇인가 객실담당 종업원에게 물어보거나 부탁하고 싶은 경우가 있을지도 모릅니다. 대부분의 페이지에는 여러분께 도움이 되는 질문사항이나 의뢰사항이 기재되어 있음에 따라, 해당하는 일본어 문장을 손가락으로 가리키는 것만으로 충분히 통할 수 있도록 되어 있습니다.

5 **일본어 표현**
본 책자의 끝부분에는 일련의 일본어 표현을 번호를 붙여서 기재하여 놓았습니다. 각 상황에 따라 이용하시기 바랍니다.

本手册的利用方法 中国话(简体字)

1 **分段标题**
本手册说明了从登记住宿到结帐离开为止，在日本旅馆的生活方法。考虑到利用者的方便，特分多个章节加以说明。

2 **插图**
本手册通过简单明了的插图，介绍了日本独特的风俗和旅馆内部样式。

3 **说明文**
本手册登载了与左页插图相应的4种语言的说明文。介绍日本的专栏和常用的日语表现等，各类信息十分齐全。

4 **询问和请求服务员**
大家可能会遇到询问和请求服务员的情况。几乎所有的页面都登载了常用的询问事项和请求事项，只需用手指出相应的日语文字就行了。

5 **日语表现**
本手册末尾登载了一系列编号的日语表现。请根据情况加以利用。